

http://www.world.sony.com/


WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.
WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation.
WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.


Radio Cassette-Corder


Operating instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

 The CE mark on the unit is valid only for products marketed in the European Union.

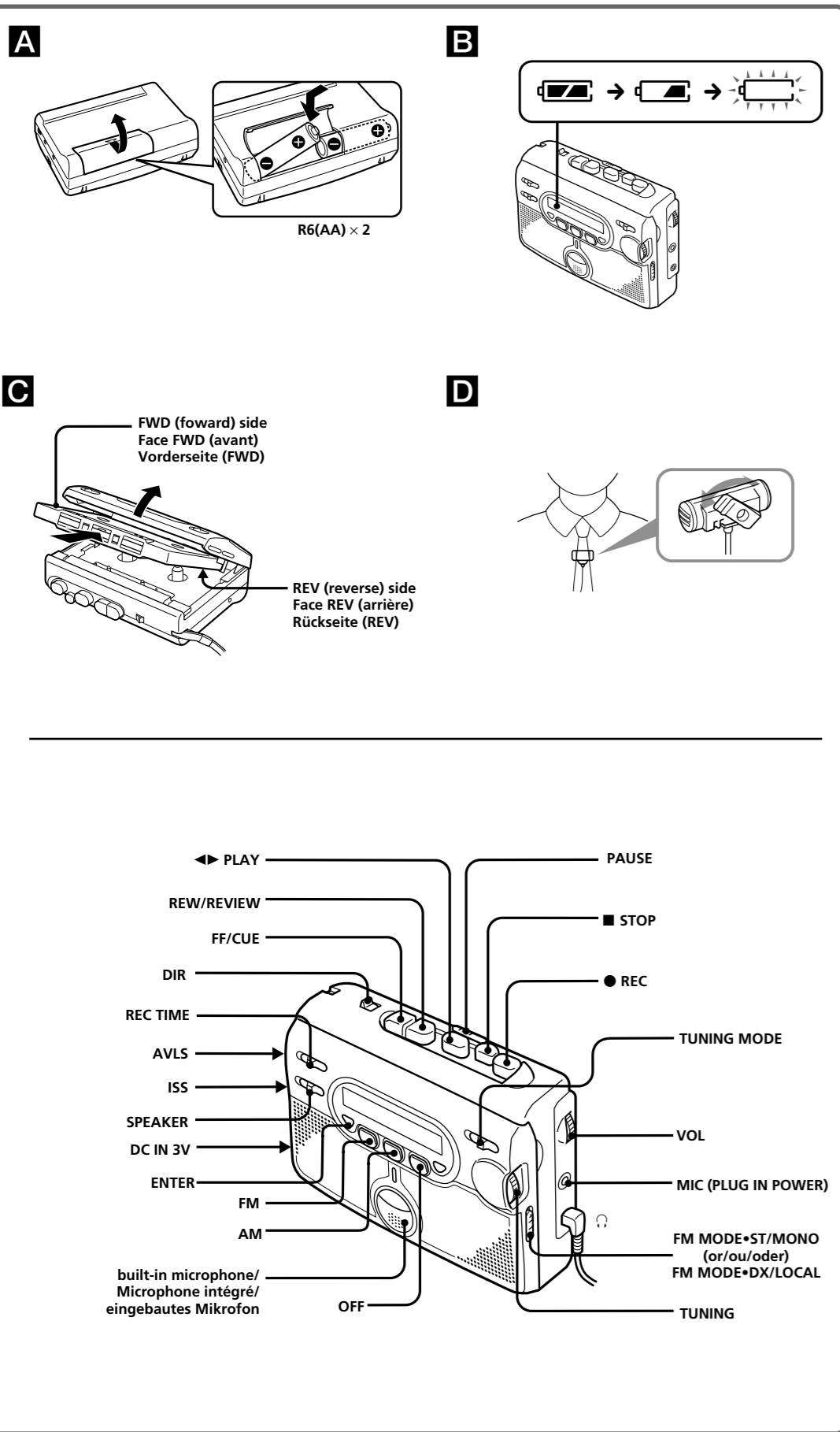
 Le symbole CE apposé sur l'appareil ne concerne que les produits commercialisés dans l'Union européenne.

 Die CE-Markierung auf dem Gerät gilt nur für Produkte, die innerhalb der Europäischen Union verkauft werden.



WM-GX400

Sony Corporation ©2001 Printed in China



English

Preparations

To Insert batteries

Slide open the battery compartment lid, and insert two R6 (size AA) dry batteries with correct polarity.

Replace the batteries with new ones when "□" flashes in the display. 

Notes

- For maximum performance we recommend that you use Sony alkaline batteries.
- Be sure to replace both batteries within 2 minutes. Otherwise, the preset radio stations will be cancelled.

To use external power

- Connect the AC power adaptor AC-E30HG (not supplied) to the DC IN 3V jack and to the wall outlet. Do not use any other AC power adaptor.
- Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of plug before purchasing.



Polarity of the plug

Recording

Notes

- If the record-protect tab is broken, you cannot record on that side.
- Tapes recorded with the REC TIME switch in the DOUBLE position cannot be played properly by a tape recorder without that recording mode function.
- Use new batteries when recording.
- When recording with the microphone, the sound to be recorded cannot be heard through the speakers and headphones/earphones.

1 Insert a normal (TYPE I) tape.

To record on both sides:

Insert the cassette with the side to be first recorded on as the FWD side, and set DIR to FWD.

To record on one side only:


Insert the cassette with the side to be recorded on as the REV side, and set DIR to REV.

2 Set REC TIME to the desired position.

NORMAL (4,8 cm/s): for optimum sound. Recommended for normal recordings.
DOUBLE (2,4 cm/s): for double recording time (for example, 120 minutes using both sides of a 60-minute cassette). Suitable for recording conferences, dictations, etc. Not recommended to record music.

3 Select a recording source.

To record with the built-in microphone: Place the unit on a hard surface (such as a desk) with the cassette holder side up, so that the microphone can record effectively.

To record with the microphone: Connect the supplied microphone to the MIC (PLUG IN POWER) jack. You can attach the microphone to your clothes. 

To record from the radio: Tune in to the station you want to record (see "Listening to the Radio").

4 Press ● REC. ◀▶ PLAY is pressed simultaneously and recording starts. The recording level is automatically adjusted.

If you have started recording from the FWD side, recording will switch to the REV side automatically when that side of the tape reaches the end.


To	Press/switch
Pause a recording	PAUSE
Stop recording	■ STOP
Start recording during playback	● REC during playback
Review the portion just recorded	Press and hold REW / REVIEW during recording. Release to listen.

To reduce noise while recording AM programs

Set the ISS (Interference Suppress Switch) to the position that reduces noise the most.

Notes on recording

- The recording level is fixed.
- Adjusting the volume or setting AVLS will not affect the recording level. These controls only change the sound level you hear.
- Actual recording will start about 2 seconds after you press ● REC. Press ● REC about 2 seconds before the moment you want to start recording, or you will miss the beginning of your recording.
- When recording on both sides, recording will not be made for about 10 seconds while the tape is switching sides.

- Do not use a high-position (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape. If you do, the sound may be distorted when you play back the tape, or the previous recording may not be erased completely.
- Do not connect or disconnect the headphones / earphones to / from the  jack while recording from the radio. The recording condition may change abruptly, or noise may be recorded.
- When recording with the microphone, do not place it near a lamp cord or a fluorescent lamp as this may cause interference noise.
- No other operation can be done while recording. For other operations, stop recording first.
- DIR will not work while recording. Do not force changing the setting, as the unit may malfunction.
- The frequency will change if you switch TUNING MODE while recording the radio.

To prevent a tape from being accidentally recorded over

Break off the tabs from side A and / or B. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

Playing a Tape

1 Insert a normal (TYPE I) tape.

2 Press OFF to turn off the radio.

3 Set REC TIME to the same position as that used for recording. (To playback commercially sold tapes, select NORMAL.)

4 Press ◀▶ PLAY.

To	Press/switch
Stop playback	■ STOP
Pause playback	PAUSE
Fast-forward or rewind*	FF / CUE or REW / REVIEW during stop
Fast-forward / rewind while monitoring the sound	FF / CUE or REW / REVIEW during playback
Switch playback to the other side**	DIR to FWD or REV

* If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to press ■ STOP.

** Playback will switch automatically to the REV side when the FWD side of the tape reaches the end.

Note

- Do not open the cassette holder while the tape is running.

To use the speakers

Slide SPEAKER to ON. The sound will play from the speakers and no sound is heard from the headphones / earphones.

When the speakers are in use, the AVLS function will not operate.

Other functions

Protecting Your Hearing —AVLS (Automatic Volume Limiter System) (Only when using headphones/earphones)

Set AVLS to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears.

(turn over)


Français

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

Préparation

Insertion des piles

Faites coulisser le couvercle du compartiment à piles pour l'ouvrir, puis insérez deux piles sèches R6 (AA). Respectez la polarité.

Remplacez les piles par des piles neuves lorsque l'indication "□" clignote dans la fenêtre d'affichage. 

Remarques

- Afin d'obtenir une performance optimale, nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines Sony.
- Veillez à remplacer les deux piles en moins de 2 minutes. Si le délai est plus long, les stations de radio présélectionnées seront annulées.

Utilisation d'une alimentation externe

- Raccordez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non fourni) à la prise DC IN 3V et à la prise murale. N'utilisez pas d'autre adaptateur secteur.
- Les spécifications de l'adaptateur AC-E30HG varient en fonction de la zone géographique. Vérifiez la tension utilisée dans votre région ainsi que la forme de la fiche avant d'acheter l'adaptateur.



Polarité de la fiche

Enregistrement

Remarques

- Si le laquet de protection de la cassette est brisé, vous ne pourrez pas enregistrer sur la face correspondante.
- Les cassettes enregistrées avec le commutateur REC TIME en position DOUBLE ne peuvent pas être lues correctement par un lecteur ne possédant pas la fonction mode d'enregistrement.
- Pour enregistrer, utilisez des piles neuves.
- Lorsque vous enregistrez à l'aide du microphone, le son à enregistrer n'est pas audible via les enceintes, le casque ou les écouteurs.

1 Insérez une cassette normale (TYPE I).

Pour enregistrer sur les deux faces : Insérez la cassette avec la face à enregistrer en premier comme face FWD et réglez DIR sur FWD.

Pour enregistrer sur une seule face : Insérez la cassette avec la face à enregistrer comme face REV et réglez DIR sur REV.

2 Réglez REC TIME sur la position souhaitée. **NORMAL (4,8 cm/s)** : pour obtenir un son optimal. Ce réglage est recommandé pour les enregistrements normaux.


DOUBLE (2,4 cm/s) : pour doubler la durée d'enregistrement (par exemple 120 minutes en utilisant les deux faces d'une cassette de 60 minutes). Ce réglage est recommandé pour enregistrer des conférences, des dictées, etc. Il ne convient pas pour enregistrer de la musique.

3 Sélectionnez une source d'enregistrement.

Pour enregistrer avec le microphone intégré :

Placez l'appareil sur une surface dure (par exemple un bureau), avec le logement de la cassette orienté vers le haut, de sorte que le microphone puisse enregistrer efficacement.

Pour enregistrer avec le microphone : Raccordez le microphone fourni à la prise MIC (PLUG IN POWER).

Vous pouvez fixer le microphone à vos vêtements. 

Pour enregistrer depuis la radio : Réglez la station que vous souhaitez enregistrer (voir "Écoute de la radio").

4 Appuyez sur ● REC. ◀▶ PLAY est enfoncée simultanément et l'enregistrement démarre. Le niveau d'enregistrement est automatiquement ajusté.


Si vous avez commencé l'enregistrement sur la face FWD, il se poursuivra automatiquement sur la face REV à la fin de la face FWD.

Pour	Appuyez sur/basculez
interrompre un enregistrement	PAUSE
arrêter un enregistrement	■ STOP
lancer un enregistrement pendant la lecture	● REC pendant la lecture
réécouter la portion que vous venez d'enregistrer	appuyez sur la touche REW / REVIEW et maintenez-la enfoncée pendant l'enregistrement. Relâchez pour écouter.

Pour réduire le bruit pendant l'enregistrement d'émissions AM

Réglez le commutateur ISS (Interference Suppress Switch) sur la position qui réduit au mieux le bruit.


Remarques sur l'enregistrement

- Le niveau d'enregistrement est fixe.
- Le réglage du volume ou l'activation de la fonction AVLS n'affecte pas le niveau d'enregistrement. Ces commandes modifient uniquement le niveau sonore que vous écoutez.
- L'enregistrement commence environ 2 secondes après que vous ayez appuyé sur ● REC. Pour ne pas manquer le début de l'enregistrement, appuyez sur ● REC environ 2 secondes avant le moment où l'enregistrement doit commencer.
- Lors de l'enregistrement sur les deux faces de la cassette, aucun enregistrement ne sera effectué pendant les 10 secondes de commutation.
- N'utilisez pas de cassette de position haute (TYPE II) ni métal (TYPE IV). Sinon le son risque de présenter de la distorsion à la lecture ou l'enregistrement précédent risque de ne pas être entièrement effacé.
- Ne branchez pas le casque ou les écouteurs sur la prise  pendant l'enregistrement de la radio - et ne les débranchez pas non plus. Les conditions d'enregistrement peuvent être brusquement modifiées ou des interférences sonores peuvent être enregistrées.
- Lors de l'enregistrement avec le microphone, ne placez pas celui-ci à proximité d'un cordon de lampe ou d'une lampe fluorescente afin d'éviter les interférences.
- Aucune autre opération ne peut être effectuée pendant l'enregistrement. Arrêtez l'enregistrement pour effectuer d'autres opérations.
- La fonction DIR ne sera pas opérante en cours d'enregistrement. N'essayez pas de modifier le réglage, car l'appareil peut ne pas fonctionner correctement.
- La fréquence changera si vous passez sur TUNING MODE en cours d'enregistrement de la radio.

Pour éviter un enregistrement accidentel d'une cassette

Brisez les taquets de la face A et/ou B. Pour réutiliser la cassette pour l'enregistrement, recouvrez l'orifice par du ruban adhésif.

Lecture d'une cassette

- Insérez une cassette normale (TYPE I). 
- Appuyez sur OFF pour mettre la radio hors tension.
- Réglez REC TIME sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement. (Pour lire des cassettes achetées dans le commerce, sélectionnez NORMAL.)
- Appuyez sur ◀▶ PLAY.

Pour	Appuyez sur/basculez
arrêter la lecture	■ STOP
mettre en pause	PAUSE
avancer rapidement ou rembobiner*	FF / CUE ou REW / REVIEW pendant l'arrêt
avancer ou rembobiner rapidement en réglant le son	FF / CUE ou REW / REVIEW pendant la lecture
passer sur l'autre face**	DIR sur FWD ou REV

* Si vous laissez l'appareil allumé après avoir fait défiler ou avoir rembobiné la bande, l'usage des piles sera rapide. Veillez à appuyer sur ■ STOP.

** La lecture se poursuit automatiquement sur l'autre face lorsqu'une face de la cassette est terminée.

Remarque

- N'ouvrez pas le logement de la cassette lorsque celle-ci est en cours de lecture.

Utilisation des enceintes

Faites glisser le bouton SPEAKER sur ON. Le son provient des enceintes et aucun son n'est émis dans le casque ou les écouteurs.

Lorsque les enceintes sont utilisées, la fonction AVLS est désactivée.

Autres fonctions

Protection de l'ouïe —AVLS (système de limitation automatique du volume) (Uniquement lors de l'utilisation du casque ou des écouteurs)

Réglez AVLS sur LIMIT. Le volume maximal est maintenu à un niveau bas afin de protéger votre ouïe.


(tournez SVP)

Deutsch

Vorbereitungen

So legen Sie Batterien ein

Schieben Sie den Deckel des Batteriefachs auf, und legen Sie zwei R6-Trockenbatterien (Größe AA) polaritätsrichtig ein.

Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn "□" im Display blinkt. 

Hinweise

- Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien von Sony.
- Tauschen Sie beide Batterien unbedingt innerhalb von 2 Minuten aus. Andernfalls werden die gespeicherten Radiosender gelöscht.

So verwenden Sie eine externe Stromquelle

- Schließen Sie das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert) an die Buchse DC IN 3V und an eine Netzsteckdose an. Benutzen Sie kein anderes Netzteil.
- Die Spezifikationen für AC-E30HG variieren je nach Region. Stellen Sie vor dem Erwerb fest, welche örtliche Betriebsspannung gilt und welchen Steckertyp Sie benötigen.



Steckerpolarität

Aufnahme

Hinweise

- Wenn die Überspielschutzlasche der Kassette herausgebrochen ist, kann auf die betreffende Seite nicht aufgenommen werden.
- Kassetten, die mit dem Schalter REC TIME in der Position DOUBLE aufgenommen wurden, können auf einem Kassettenrecorder ohne diese Aufnahmefunktion nicht richtig wiedergegeben werden.
- Verwenden Sie zum Aufnehmen neue Batterien.
- Beim Aufnehmen mit dem Mikrofon kann der aufzunehmende Ton nicht über die Lautsprecher und Kopfhörer/Ohrhörer wiedergegeben werden.

1 Legen Sie eine normale Kassette (TYPE I) ein.

Wenn beide Seiten bespielt werden sollen: Legen Sie die Kassette so ein, daß die zuerst zu bespielende Seite die Vorderseite ist, und stellen Sie DIR auf FWD.

Wenn nur eine Seite bespielt werden soll: Legen Sie die Kassette so ein, daß die zu bespielende Seite die Rückseite ist, und stellen Sie DIR auf REV.

2 Stellen Sie REC TIME in die gewünschte Position.

NORMAL (4,8 cm/s): So erzielen Sie die höchste Tonqualität. Dieser Modus wird für normale Aufnahmen empfohlen.

DOUBLE (2,4 cm/s): Hierbei verdoppelt sich die Aufnahmedauer, so daß sie zum Beispiel bei einer 60-Minuten-Kassette 120 Minuten beträgt. Dieser Modus eignet sich zum Aufzeichnen von Konferenzen, Diktaten usw., nicht jedoch für Musikaufnahmen.

3 Wählen Sie eine Aufnahmequelle aus.

So nehmen Sie über das eingebaute Mikrofon auf:

Damit beim Aufnehmen über das Mikrofon eine gute Qualität erzielt wird, legen Sie das Gerät so auf eine feste Oberfläche, wie z. B. einen Tisch, daß der Kassettenhalter nach oben weist.

Zum Aufnehmen über das Mikrofon: Schließen Sie das mitgelieferte Mikrofon an die Buchse MIC (PLUG IN POWER) an.

Sie können das Mikrofon an Ihren Kleidern befestigen. 

Zum Aufnehmen vom Radio: Stellen Sie den Radiosender ein, den Sie aufnehmen wollen (siehe "Radiobetrieb").

4 Drücken Sie ● REC. ◀▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt. Der Aufnahmepegel wird automatisch eingestellt.

Wenn Sie die Aufnahme auf der Vorderseite gestartet haben, wird sie automatisch auf der Rückseite fortgesetzt, wenn das Ende der Vorderseite erreicht ist.

Funktion	Taste/Schalter
Unterbrechen einer Aufnahme	PAUSE
Stoppen der Aufnahme	■ STOP
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	● REC während der Wiedergabe.
Abhören der soeben aufgenommenen Passage	Drücken Sie während der Aufnahme REW / REVIEW, und halten Sie die Taste gedrückt. Lassen Sie zur Wiedergabe die Taste los.

Reduzieren von Interferenzstörungen beim Aufnehmen eines AM-Senders


Stellen Sie ISS (Interference Suppress Switch, Interferenzunterdrückungsschalter) in die Position, in der die Störung am besten reduziert wird.

Hinweise zur Aufnahme

- Der Aufnahmepegel ist fest; er kann nicht geändert werden.
- Wenn Sie die Lautstärke einstellen oder AVLS aktivieren, hat dies keine Wirkung auf den Aufnahmepegel. Diese Regler ändern nur den Tonpegel für die Wiedergabe.
- Die eigentliche Aufnahme beginnt etwa 2 Sekunden, nachdem Sie ● REC gedrückt haben. Drücken Sie ● REC etwa 2 Sekunden vor dem Augenblick, an dem die Aufnahme starten soll, andernfalls fehlt der Anfang der Aufnahme.
- Wenn Sie auf beide Kassettenseiten aufnehmen, entsteht beim Umschalten auf die andere Seite eine Unterbrechung von etwa 10 Sekunden.
- High-Position-Bänder (TYPE II) und Reisesenbänder (TYPE IV) können nicht verwendet werden. Wenn Sie ein solches Band in diesem Gerät verwenden, ist der Wiedergabeton verzerrt, und beim Aufnehmen wird die vorausgegangene Aufzeichnung nicht vollständig gelöscht.
- Schließen Sie während einer Aufnahme vom Radio die Kopfhörer/Ohrhörer nicht an die Buchse  an, und lösen Sie sie auch nicht davon. Andernfalls wechseln die Aufnahmebedingungen möglicherweise zu abrupt, oder Störungen werden aufgezeichnet.
- Wenn Sie über das Mikrofon aufnehmen, legen Sie es nicht in die Nähe eines Lampenkabels oder einer Leuchtstoffröhre. Andernfalls können Interferenzen auftreten.
- Während der Aufnahme ist keine andere Funktion möglich. Sie müssen dazu die Aufnahme zuerst stoppen.
- DIR funktioniert während der Aufnahme nicht. Die Einstellung darf nicht gewaltsam geändert werden, da es sonst am Gerät zu Fehlfunktionen kommen kann.
- Die Frequenz wechselt, wenn Sie während einer Aufnahme vom Radio TUNING MODE umschalten.

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen Brechen Sie die Überspielschutzlasche der Seite A und/oder B heraus. Wenn Sie die Kassette später wieder zum Aufnehmen verwenden wollen, überleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.

Wiedergabe eines Bandes

- Legen Sie eine Kassette mit Normalband (TYPE I) ein. 
- Drücken Sie OFF, um das Radio auszuschalten.
- Stellen Sie REC TIME auf dieselbe Position ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde. Zur Wiedergabe handelsüblicher Kassetten wählen Sie NORMAL.
- Drücken Sie ◀▶ PLAY.

Funktion	Taste/Schalter
Stoppen der Wiedergabe	■ STOP
Unterbrechen der Wiedergabe	PAUSE
Vorwärts- oder Zurückspulen*	FF / CUE oder REW / REVIEW im Stopmodus
Vorwärtsspulen / Zurückspulen während der Tonwiedergabe	FF / CUE oder REW / REVIEW während der Wiedergabe
Wechseln der Wiedergabeseite**	DIR auf FWD oder REV stellen

* Wenn Sie das Gerät nach dem Vorwärts- bzw. Zurückspulen am Bandende nicht ausschalten, werden die Batterien schnell verbraucht. Drücken Sie

